



ПЯТАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ МИНИСТРОВ
ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА ДЛЯ ЕВРОПЫ

КИЕВ, УКРАИНА
21-23 мая 2003 года

ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ
СТОРОН КОНВЕНЦИЙ ЕЭК ООН

ПО ОХРАНЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ
ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР И

О ТРАСГРАНИЧНОМ ВОЗДЕЙСТВИИ ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ

ОТНОСИТЕЛЬНО ПРОТОКОЛА О ГРАЖДАНСКОЙ
ОТВЕТСТВЕННОСТИ И КОМПЕНСАЦИИ ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ
ТРАНСГРАНИЧНЫМ ВОЗДЕЙСТВИЕМ ПРОМЫШЛЕННЫХ
АВАРИЙ НА ТРАНСГРАНИЧНЫЕ ВОДЫ,

представленный

Бюро руководящих органов этих Конвенций

через Специальную рабочую группу старших должностных лиц



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

MT.WAT/2003/2
CP.TEIA/2003/4
19 March 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ
И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ
И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР**

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ
О ТРАНСГРАНИЧНОМ ВОЗДЕЙСТВИИ
ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ**

Вторая совместная специальная сессия
Киев, 21 мая 2003 года
(пункт 7 предварительной повестки дня)

ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ

**ОТНОСИТЕЛЬНО ПРОТОКОЛА О ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И
КОМПЕНСАЦИИ ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ ТРАНСГРАНИЧНЫМ
ВОЗДЕЙСТВИЕМ ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ
НА ТРАНСГРАНИЧНЫЕ ВОДЫ,**

подготовленный Бюро обеих Конвенций

Стороны,

отмечая, что Протокол о гражданской ответственности и компенсации за ущерб, причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные воды, к Конвенции 1992 года по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер и к Конвенции 1992 года о трансграничном воздействии

промышленных аварий, который является одним из средств обеспечения компенсации за ущерб, причиненный трансграничным водотокам в результате промышленных аварий, будет также содействовать практическому осуществлению эффективных мер по обеспечению безопасности опасных видов деятельности и, таким образом, способствовать предотвращению промышленных аварий и ограничению их негативных последствий для людей и окружающей среды,

выражая признательность Швейцарии за ее инициативу начать процесс переговоров в целях разработки Протокола после аварии, произошедшей в 2000 году в Бая-Маре (Румыния), а также Греции за выполнение функций председателя Межправительственной рабочей группы по гражданской ответственности,

признавая конструктивную роль, которую сыграли частный сектор, включая сферы промышленности и страхования, а также межправительственные и неправительственные организации в разработке Протокола,

поощряя политику по повышению безопасности опасных видов деятельности в целях упрощения процедур страхования,

обязуясь рассмотреть вопрос о принятии необходимых мер, чтобы стать Сторонами Протокола, включая наращивание потенциала в рамках судебной системы для соблюдения его положений и, по возможности, максимально широкого их применения до вступления Протокола в силу,

настоятельно призывая все другие страны - члены ЕЭК ООН, которые еще не ратифицировали обе Конвенции или не присоединились к ним, безотлагательно сделать это, а также присоединиться к Протоколу,

1. *принимают* Протокол о гражданской ответственности и компенсации за ущерб, причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные воды, к Конвенции 1992 года по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер и к Конвенции 1992 года о трансграничном воздействии промышленных аварий;

2. *постановляют*:

а) представить доклад о шагах, предпринятых в целях ратификации Протокола, на совместной специальной сессии Совещания Сторон Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер и Конференции Сторон

Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий, которую желательно провести в 2006 году;

b) предпринять необходимые шаги для подготовки первого совещания Сторон Протокола;

c) поощрять необходимые действия, направленные на то, чтобы на своем первом совещании Стороны Протокола могли установить пороговые значения, пределы ответственности и минимальные пределы финансового обеспечения в отношении трубопроводов.
